

"EL VIAJE MAS CARO" / "THE MOST COSTLY JOURNEY" presenta:

# EL LENGUAJE ES PODER



*La historia de Carlos y Bob  
Arte por Ezra Veitch*

# Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200  
TRABAJADORES MIGRANTES  
LATINOAMERICANOS ayudan  
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT  
LABORERS from LATIN AMERICA help to  
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:  
*This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:*

**NARRADORES**  
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the  
migrant community*



**CARICATURISTAS locales**  
de New England

*New England  
CARTOONISTS*

resultando en una SERIE DE  
HISTORIETAS enfocada en los  
distintos aspectos de la  
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a SERIES OF  
COMICS focusing on  
distinct aspects of the  
MIGRANT EXPERIENCE...*



**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:**  
**FOR MORE INFORMATION & COMICS, VISIT:**

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)

[www.facebook.com/elviajemascaro](https://www.facebook.com/elviajemascaro)

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com)

## El lenguaje es poder: la historia de Carlos y Bob Edición 1 / Mayo 2017

Historia © por / Story © by: "Carlos" + "Bob"

Arte © por / Art © by: Ezra Veitch

Recogida por / Collected by: Julia Doucet

Transcrita por / Transcribed by: GMR Transcription

Traducida por / Translated by: GMR Transcription

Revisada por / Proofread by: Julia Doucet

Librito por / Booklet by: Marek Bennett [ [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com) ]

**-CARLOS-  
TRABAJADOR  
MIGRANTE DE  
MÉXICO**

# EL LENGUAJE ES PODER

HISTORIA ADAPTADA E ILUSTRADA  
POR EZRA VEITCH

MI PAPA  
TRABAJABA EN  
UN RANCHO.

NOS PONÍA A  
TRABAJAR  
DESDE QUE  
TENIAMOS CINCO  
O SEIS AÑOS.

Y ALLÍ  
TRABAJÁBAMOS.

ERA  
TRABAJO  
DURO.

"LLEGUÉ A  
LOS ESTADOS  
UNIDOS  
CUANDO  
TENIA 14  
AÑOS."

"APRENDÍ A  
ORDEÑAR VACAS  
EN NUEVA YORK."

"EN 2002 EMPECÉ  
A TRABAJAR EN  
VERMONT EN UN  
RANCHO."

"COMO SOMOS  
POBRES, NUESTRO  
SUEÑO AMERICANO ES  
AYUDAR A NUESTRAS  
FAMILIAS. ESTAMOS  
AQUÍ PARA TRABAJAR."

WELCOME  
VERMONT  
THE GREEN MOUNTAIN S

"NO SALGO MUCHO. ESTE  
ES UN LUGAR SEGURO. EL  
PATRÓN ME APOYA AQUÍ."



**-BOB-**  
TRABAJADOR EN RANCHO DE  
LECHERÍA, VERMONT USA

HE TRABAJADO EN  
ESTE RANCHO DESDE  
QUE TENÍA DIEZ O  
DOCE AÑOS.

DESDE ENTONCES  
HE HECHO TODO LO  
QUE HACEN ESTOS  
TRABAJADORES.

HE ORDEÑADO  
VACAS.

HE DADO DE  
COMER A LAS  
VACAS.

HE TRABAJADO  
CIEN HORAS A LA  
SEMANA, DE MODO  
QUE SÉ QUE ES UN  
TRABAJO DURO.



AQUÍ TRABAJABA  
UN MUCHACHO, UN  
ADOLESCENTE.

ERA DE  
VIRGINIA.

DESPUÉS DE  
CUARENTA O  
CINCUENTA HORAS  
YA NO DABA MÁS. NO  
QUERÍA QUE LO  
MOLESTÁRAMOS.

PERO UNO  
TIENE QUE  
TRABAJAR DURO  
SI UNO QUIERE  
AYUDAR A SU  
FAMILIA.



RESPECTO  
MUCHÍSIMO A  
ESTOS  
MEXICANOS.

PASAN POR UN  
INFIERNO PARA  
LLEGAR AQUÍ, Y LO  
HACEN POR SUS  
FAMILIAS.

ESTÁN  
DISPUESTOS A  
TRABAJAR Y  
QUIEREN  
TRABAJAR!

NO ASUMAS QUE NO  
SON LISTOS O NO TAN  
LISTOS COMO TÚ  
PORQUE NO HABLAN  
TU LENGÜA.









HAY LUGARES  
DONDE AMERICANOS Y  
MEXICANOS TRABAJAN  
JUNTOS.

PERO HAY PERSONAS A  
QUIENES NO LES GUSTAN LOS  
MEXICANOS. HAY GENTE  
RACISTA.

PERO TODOS  
TRABAJAMOS-TODOS  
SOMOS TRABAJADORES. LO  
VEO AQUI. TRABAJAMOS  
BIEN. HAY DIFERENCIAS EN  
EL LENGUAJE, ESO ES  
TODO.

PARA LA MAYORÍA DE  
LOS TRABAJADORES  
MIGRANTES, SI LES DAS LOS  
MEDIOS DE TENER ÉXITO,  
SE ENORGULLECN DE  
SU TRABAJO.

HAY MUCHAS  
PERSONAS INTELIGENTES  
Y PREPARADAS QUE ESTÁN  
AQUI PORQUE NO PUEDEN  
UTILIZAR SUS HABILIDADES O  
CONOCIMIENTOS POR LA  
BARRERA DEL IDIOMA.

GENERALMENTE, SI  
DOS PERSONAS SE  
COMPROMETEN A  
ENTENDERSE, LLEGAN A  
HACERLO CON EL  
TIEMPO.

**"RECUERDA, TU TIENES MUCHOS MEDIOS! Y ESTOS MEDIOS SIGNIFICA PODER!  
HAY QUE HACER PREGUNTAS Y ESCUCHAR.  
LEER Y MIRAR MUCHOS LIBROS!  
APRENDE EL LENGUAJE CON UN INSTRUCTOR DE EDUCACIÓN  
MIGRANTE."**

**EL LENGUAJE ES PODER!**



**Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:**

**La Clinica Open Door**

**(802) 388-0137**

**OpenDoorMidd.org**

**Puentes a Salud**

**(802) 524-4480**

**(al escuchar el mensaje, marque 467)**

**Para información sobre programas de educación de adultos:**

**Vermont Adult Learning**

**(802) 388-4392 or**

**addisoninfo@vtadultlearning.org**

**El Programa de Educación Migrante**

**(802) 476-2003**

**(al escuchar el mensaje, marque 208)**

**1,000-1,200**

TRABAJADORES AGRÍCOLAS MIGRANTES viven en Vermont. MIGRANT FARM WORKERS live in Vermont. (2016)



**88%**

vienen de MEXICO come from MEXICO



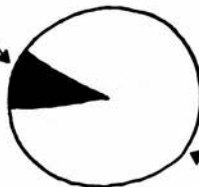
**6.5%**

hablan un IDIOMA INDIGENA (que no sea español) como su primer idioma. speak an INDIGENOUS LANGUAGE (other than Spanish) as their first language.



**9.6%**

son MUJERES. are WOMEN.



**90.4%**

son HOMBRES. are MEN.



**95%**

tienen entre 19-50 años. are between the ages of 19-50.



**47%**

son SOLTEROS. are SINGLE.



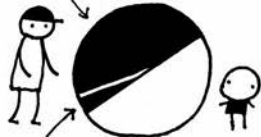
**37.4%**

tienen MENOS de una educación al 8º GRADO. have LESS than an 8th GRADE EDUCATION.



**50%**

tienen HIJOS o HIJAS. have CHILDREN.



**5%** también viven en VERMONT. also live in VERMONT.

**BARRERAS a la SALUD de los TRABAJADORES MIGRANTES: X BARRIERS to HEALTH CARE for MIGRANT WORKERS:**

ESTATUS ADMINISTRATIVO y miedo de la deportación



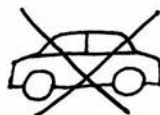
DOCUMENTATION STATUS and fear of deportation

La PROXIMIDAD a la FRONTERA CANADIENSE



PROXIMITY to the CANADIAN BORDER

FALTA de TRANSPORTE



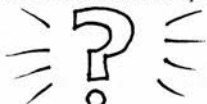
LACK of TRANSPORTATION

ACCESO INCONSISTENTE a la interpretación y a la atención con sensibilidad cultural



INCONSISTENT ACCESS to language interpretation & culturally sensitive care

DESAFÍOS de NAVEGACIÓN de un sistema de salud complejo



CHALLENGES NAVIGATING a complicated health care system

AISLAMIENTO más trauma, ansiedad y depresión



ISOLATION plus trauma, anxiety, & depression

RELUCANCIA faltar al trabajo, o largas horas de trabajo



RELUCTANCE to miss work, or long working hours

COSTOS de la medicina e INELIGIBILIDAD para SEGUROS



COST of medical care and INELIGIBILITY for INSURANCE

FALTA de EDUCACIÓN FORMAL y bajo nivel de alfabetización



LACK of FORMAL EDUCATION and low literacy rates

Otras historietas de la serie “El Viaje Más Caro”:  
Other comics in the “El Viaje Más Caro” series:

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**LO QUE HE SEMBRADO ACÁ**



La historia de Lara  
Arte por Tillie Walden

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**LA ESCUELA DE LA VIDA**



La historia de Ponciano  
Arte por Michelle Sayles

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**UN CORAZÓN PARTIDO EN DOS**



La historia de Juana  
Arte por Michael Tonn

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:


**“EL PRIMER AMOR DE TODA MUJER DEBERÍA SER EL AMOR PROPIO”**



La historia de Guadalupe  
Arte por Iona Fox

“EL VIAJE MÁS CARO” | “THE MOST COSTLY JOURNEY”

**ALGO ADENTRO**  
- SOMETHING INSIDE -



Historia y pintura por: El migrante de Hidalgo  
Story & paintings by: Marek Bennett  
Comics by: Marek Bennett

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**“SE SUFRE PARA SACAR A LA FAMILIA ADELANTE”**



La historia de Pablo  
Arte por Rick Veitch  
Una producción de Eureka Comics

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**EN TUS MANOS**



La historia de Jesús  
Arte por John Carvajal

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**SE SUFRE PARA VENIR**



La historia de Rubén  
Arte por Stephanie Zuppo

“EL VIAJE MÁS CARO” presenta:

**VALE LA PENA**



La historia de Gregorio  
Arte por Kevin

# "EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterra.



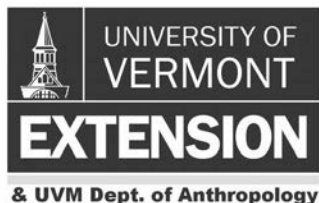
# "THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)  
[www.facebook.com/elviajemascaro](http://www.facebook.com/elviajemascaro)

## SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



**Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:**  
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center